

# Inhalt

Dank	13
Vorwort	15
Zur Transliteration	27
Verzeichnis der Siglen	28
Prolog: Jiddisch ist herrenlos	31
Niemandssprache	31
Niemandsliteratur	34
Niemandswelt	40
Jiddischland	44
Czernowitzer Kindheit nach 1900 (1901 – 1914)	57
Czernowitz	57
Mutterbild	68
Vaterbild	73
Wunschbiographie	78
Lehrjahre in Jassy (1914 – 1921)	85
Jassy	85
Wahl der Dichtersprache	99
<i>Blüten</i>	100
Mangers Jassy	112
In den Städten. Frühwerk (1921 – 1928)	125
Czernowitz	125
Soldat	136
Elieser Steinberg	139
Jankew Sternberg	143
In den Städten	147
Mojsche Altman	150
Schlojme Bickel	154
Selbstentwurf	166
Frühwerk (1921–1929)	169
Zwischen Jesus und dem Beschit	169
1928	187
<i>Sterne auf dem Dach</i>	191

Warschau: Fast ein Glück I (1928 – 1938)	197
Bleistiftzeichnung	197
Mangers Warschau	197
Warschau 1929	207
Wilna	214
Bukarest, Jassy, Czernowitz	218
<i>Wenige Worte</i>	227
Alfred Döblins <i>Reise in Polen</i>	229
Warschau – zum zweiten	236
Tłomackie 13	237
1930	244
Krakau	245
Wilna, Riga, Kaunas, Berlin, Paris	249
Riga	252
Melech Ravitch	254
Tod der Mutter	259
1931	261
Vagabunden	263
Golde Trauring	270
Alfred Margul-Sperber	271
Abreise aus Rumänien	277
Die Ballade vom Podelojer Rabbi	278
Alltägliche Epiphanie zu Podul-Iloaiei	278
Itzik Mangers Warschauer Orte	286
Warschau: Fast ein Glück II (1928 – 1938)	289
Warschau 1932	289
Ich bin das Gedicht	289
1933	293
Tallinn	294
Der Publizist	297
<i>Laterne im Wind</i>	299
Rochl Auerbach	302
Rachel Auerbach (Rochl Ojerbach)	302
Rumänien 1934	310
1935	313
<i>Fünfbuch-Lieder</i>	313
Purimspiel	315
Mascha Kaléko	320
1936	324
<i>Völker singen</i>	325
Polemiken	325
<i>Esterrolle-Lieder</i>	328

<i>JIDL MITN FIDL</i>	331
Manger argumentiert gegen Nazideutschland	335
<i>Woyzeck</i>	336
Übersetzerkurs	339
1937	342
<i>Welwl Sbarsher schreibt Briefe an Malkele die Schöne</i>	343
<i>Die Zauberin</i>	347
<i>Dämmerung im Spiegel</i>	359
<i>Das Buch vom Garten Eden</i>	363
<i>Der Purimspieler</i>	367
Letzter Besuch in Rumänien	368
Bund-Preis	372
<i>Vorwärts</i>	373
1938	375
<i>Nabe Gestalten</i>	376

Zwischen den Welten. Vogelfrei (1938 – 1940)	379
Paris	379
Briefwechsel	379
Rochl Auerbach an Melech Ravitch	379
Rochl Auerbach an Melech Ravitch	380
Baruch Charney Vladeck an Radu Irimescu	385
Rochl Auerbach an Melech Ravitch	387
Itzik Manger an Melech Ravitch	388
Melech Ravitch an Itzik Manger	389
Rochl Auerbach an Melech Ravitch	391
Itzik Manger an Melech Ravitch	393
Rochl Auerbach an Melech Ravitch	394
Melech Ravitch an Itzik Manger	396
Itzik Manger an Melech Ravitch	399
Melech Ravitch an Rochl Auerbach und Itzik Manger	401
Marseille	414
Itzik Manger an Ravitch, Leivick, Glatstein	414
Algier, Tunis	416
Melech Ravitch an Daniel Charney	416
Melech Ravitch an Itzik Manger	417
Itzik Manger an Jankew Glatstein, H. Leivick und Melech Ravitch	420
Marseille–Liverpool	422
Melech Ravitch an Itzik Manger	422
Itzik Manger an Daniel Charney	424
Itzik Manger an Daniel Charney	425
Itzik Manger an Jankew Glatstein	426

London: Überleben. Verstummen (1940 – 1951)	431
Ein Spaziergang im jiddisch-säkularen London	431
Liverpool	432
London	438
Margaret Waterhouse	445
Margaret Waterhouse	452
1941	459
George Orwells »London Letter« an die <i>Partisan Review</i>	459
Leo Koenigs »Brief aus England« an die <i>New Yorker ZUKUNFT</i>	464
Benzion Margulies	476
Benzion Margulies	478
Ravitchs Fonds	481
Joseph Leftwich	482
<i>Wolken über dem Dach</i>	483
St Mary's Hospital	490
<i>Europa</i>	492
1943	493
1944	499
<i>Das neue Geschichtenbuch</i>	501
1945	503
Die Trennung	504
1946	508
<i>Hozmach-Spiel</i>	511
1947	512
<i>Der Schneidergeselle Notte Manger singt</i>	515
Notte Manger	516
Reise nach Warschau	524
Aus einem Interview mit Itzik Manger	525
Montana	528
1949	530
Reise nach Paris	532
1950	537
Dan Davin	539
»Ein Traum im Aufwind«	539
Reise nach Montreal	542
<i>Die Auslegung Itziks</i>	543
Montreal, New York: Altneujiddischland (1951)	547
Montreal	547
Montreal	549
New York	553
New York	554
Ghenya Nadir	562
Montreal – zum zweiten	564

Unerlöst in New York (1952 – 1958)	573
Ein Dreieck	573
New York – zum zweiten	574
1952	578
Ghenya Nadir	583
Freundschaften	583
Ruwn Iceland und Anna Margolin	585
Mani Leib	591
LID UN BALADE	599
1953	604
1954	609
1955	611
<i>The Wecker</i>	612
1956	613
1957	614
1958	615
Das lyrische Spätwerk I	618
In Israel. Ein Held (1958)	629
Schejndl Manger-Glusman	629
Berühmt, beliebt, gefeiert	638
Shalom Rosenfeld	639
Der Eklat	648
Riwke Russ	651
Abschied	652
Zwischen den Welten: Erfolg (1958 – 1969)	657
Zurück in New York	657
<i>The Wecker</i> – zum zweiten	658
Das lyrische Spätwerk II	660
60. Geburtstag	660
Zweiter Besuch in Israel	665
The Poetry Society of America	668
New York 1962–1963	670
Dritter Besuch in Israel	675
Leivick-Preis	678
New York 1964–1965	682
HA-MĒGILLAH in Jaffa	686
Vierter Besuch in Israel	692
New York 1966	694
Gedera	696
Itzik-Manger-Abend	698
<i>Sterne im Staub</i>	703
1968	704

Tod	705
Der Manger-Preis	708
Das Manger-Zimmer	711

Epilog	713
--------	-----

Zeitrafel	715
Zitierte Literatur	719
Bildnachweis	752
Personenregister	753
Sachregister	767
Werkregister	777